
**3rd Session, 57th Legislature
New Brunswick
61-62 Elizabeth II, 2012-2013**

**3^e session, 57^e législature
Nouveau-Brunswick
61-62 Elizabeth II, 2012-2013**

BILL

10

**An Act to Amend
An Act Respecting Vital Statistics**

Read first time: December 5, 2012

Read second time:

Committee:

Read third time:

PROJET DE LOI

10

**Loi modifiant la
Loi concernant les statistiques de l'état civil**

Première lecture : le 5 décembre 2012

Deuxième lecture :

Comité :

Troisième lecture :

HON. SUE STULTZ

L'HON. SUE STULTZ

BILL 10

PROJET DE LOI 10

**An Act to Amend
An Act Respecting Vital Statistics**

**Loi modifiant la
Loi concernant les statistiques de l'état civil**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, édicte :

1 *Section 37 of An Act Respecting Vital Statistics, chapter 37 of the Acts of New Brunswick, 2011, is amended*

1 *L'article 37 de la Loi concernant les statistiques de l'état civil, chapitre 37 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2011, est modifié*

(a) by repealing paragraph (c) and substituting the following:

a) par l'abrogation de l'alinéa c) et son remplacement par ce qui suit :

(c) by adding after subsection (2) the following:

c) par l'adjonction de ce qui suit après le paragraphe (2) :

39(2.1) The Registrar General may issue a certificate of birth registration that contains the particulars listed in subsection (1) to an applicant who is not a person or of a class of persons prescribed by regulation as eligible to apply for the certificate if

39(2.1) Le registraire général peut délivrer un certificat constatant l'enregistrement d'une naissance reproduisant les renseignements énumérés au paragraphe (1) au demandeur qui est ni une personne ni d'une catégorie de personnes réglementaire admissible à présenter une demande, si les exigences qui suivent sont remplies :

(a) the Registrar General is satisfied that the certificate is not to be used for an unlawful or improper purpose,

a) le registraire général est convaincu que le certificat ne sera pas utilisé à des fins illicites ou irrégulières;

(b) the Registrar General believes that refusing to issue the certificate would cause undue hardship to

b) le registraire général croit que le refus de délivrer le certificat causerait un préjudice indu :

(i) the person to whom the certificate applies, or

(i) soit à la personne que vise le certificat,

(ii) the applicant, and

(ii) soit au demandeur;

(c) the applicant pays the fee prescribed by regulation.

39(2.2) A certificate of birth registration issued under subsection (2) or (2.1) may contain the names of the parents of the person named in the certificate in addition to the particulars listed in subsection (1).

(b) by repealing paragraph (e) and substituting the following:

(e) by adding after subsection (3) the following:

39(3.1) The Registrar General shall issue to an applicant a certificate of marriage registration that contains the particulars listed in subsection (3) if

(a) the Registrar General is satisfied that the certificate is not to be used for an unlawful or improper purpose,

(b) the applicant is a person or of a class of persons prescribed by regulation as eligible to apply for the certificate and he or she provides any additional information requested by the Registrar General to establish this fact, and

(c) the applicant pays the fee prescribed by regulation.

39(3.2) The Registrar General may issue a certificate of marriage registration that contains the particulars listed in subsection (3) to an applicant who is not a person or of a class of persons prescribed by regulation as eligible to apply for the certificate if

(a) the Registrar General is satisfied that the certificate is not to be used for an unlawful or improper purpose,

(b) the Registrar General believes that refusing to issue the certificate would cause undue hardship to

(i) a party to the marriage, or

(ii) the applicant, and

(c) the applicant pays the fee prescribed by regulation.

c) le demandeur paie les droits réglementaires.

39(2.2) Le certificat constatant l'enregistrement d'une naissance délivré en vertu du paragraphe (2) ou (2.1) peut reproduire les noms des parents de la personne nommée dans le certificat en plus de renseignements énumérés au paragraphe (1).

b) par l'abrogation de l'alinéa e) et son remplacement par ce qui suit :

e) par l'adjonction de ce qui suit après le paragraphe (3) :

39(3.1) Le registraire général délivre au demandeur un certificat constatant l'enregistrement d'un mariage reproduisant les renseignements énumérés au paragraphe (3), si les exigences qui suivent sont remplies :

a) le registraire général est convaincu que le certificat ne sera pas utilisé à des fins illicites ou irrégulières;

b) le demandeur est une personne ou est d'une catégorie de personnes réglementaire admissible à présenter une demande de certificat et il fournit comme preuve de ce fait les renseignements supplémentaires qu'exige le registraire général;

c) le demandeur paie les droits réglementaires.

39(3.2) Le registraire général peut délivrer un certificat constatant l'enregistrement d'un mariage reproduisant les renseignements énumérés au paragraphe (3) au demandeur qui est ni une personne ni d'une catégorie de personnes réglementaire admissible à présenter une demande, si les exigences qui suivent sont remplies :

a) le registraire général est convaincu que le certificat ne sera pas utilisé à des fins illicites ou irrégulières;

b) le registraire général croit que le refus de délivrer le certificat causerait un préjudice indu :

(i) soit à une partie au mariage,

(ii) soit au demandeur;

c) le demandeur paie les droits réglementaires.